

<p>1. hamāzur bid, hamāzur hamā ašu bid, hamāzyr hamā nik bid, hamāzur hamā farrax bid, hamāzur hamiše šād o xorram o rāmešn-e firuzgar, hamāzur kam wināh bid, hamāzur wiškerfe bid, hamāzur dādār urmazd-e rāyumand-e xaruhmand bād awā hamā amešāspandān-e firuzgar, hamā minu-ye wah keš urmazd-e āmorzidār oš āmorzidāre in ke har ke and dādār urmazd fe patet bid oš fe tan-e pasin rest awāj wirāyand.</p>	<p>Пребудьте едины в силе. Пребудьте едины в силе, едины в праведности. Пребудьте едины в силе, едины в благодати. Пребудьте едины в силе, едины в успехе. Пребудьте едины в силе, всегда веселы и успешны, спокойны и победоносны. Пребудьте едины в силе, в уменьшении греха. Пребудьте едины в силе со множеством благодеяний. Да пребудет Единым в силе Творец Ормазд, Блистательный, Чистый вместе со всеми победоносными Амешаспандами и душой благого (человека), которого помиловал Милостивый Ормазд. Каждый, кто перед Творцом Ормаздом покается, вновь возродится из мёртвых в Конечном Телес.</p>
<p>2. hamāzur wahmen amešāspand wah menišne bād, axšte hamāwande tarwidārtum až āne wahān dāmān, āsn xerad urmazd dād gušusrud xerad urmazd dād, ašāne bād oš hast andar giti gusfand porsarde až har kas oš ziwešn o dārešn o parwarešn az ān nayan farāž westarde o westarg wesiyād awad feyid.</p>	<p>Да пребудет единым в силе Вахман Амешаспанд, Благой Помысел, Мир вселенский и могущественнейший среди благих творений. Ормазд даровал врождённый разум, Ормазд даровал приобретаемый разум, чтобы в земном мире он был покровителем скота разнообразных видов, от которого каждый получает средства для жизни, поддержания сил и роста, расселения и одеяния.</p>
<p>3. hamāzur ardibehešt amešāspand, minu-ye ašaya xaruh rawšna biša zanišna keš hast andar giti ātaš sorx o suzāyi awaišn har dām o dehešn-e urmazd keš in giti ažeš be wajirešna.</p>	<p>Да (пребудет) единым в силе Ардибехешт Амешаспанд, Дух Аши, блистательный, светлый, уничтожитель боли, который в земном мире предстаёт в виде яркого горящего огня, необходимого всякому творению и созданию Ормазда, благодаря которому этот земной мир очищается от скверны.</p>
<p>4. hamāzur šahriwar amešāspand keš hast xaruh xodāyān minu-ye x^wāsta-ye sid wah ziwešna, keš hast andar giti ayuxšt arjumand zarr o sim o dārešn o parwarešn-e mardomān keš āzādān giti padeš warzand.</p>	<p>Да (пребудет) единым в силе Шахривар Амешаспанд, блистательный владыка, Дух полезных вещей для благой жизни, который в земном мире предстаёт в виде драгоценного металла – золота и серебра, и благодаря которому свободные люди получают поддержку и развитие.</p>
<p>5. hamāzur spansarmazd amešāspand bande menešn hudānāy rādaj wah kāme dusr hucašme urmazd dād ašāne bād oš hast andar giti zamin hudahe por barumand por hayārumand keš harwesp ašūān ušān darwandān awar mānand.</p>	<p>Да пребудет единой в силе Спандармазд Амешаспанд, которую Ормазд создал скромно мыслящей, благодетельной, щедрой, доброжелательной, с приятным взглядом. Она в земном мире предстаёт в виде благодатной земли, плодоносной, дающей помощь, на которой обитают все: и праведники, и грешники.</p>
<p>6. hamāzur xordād amešāspand rad-e sāān o māhān o ruzān o zamānān humenešniyān minu ke mardom-e wah andar sāāfe farārune o fe farāxe wah šahd ziwestan barā-ye sāā ašuyi ašāye rad bād, oš hast andar giti āwetejāy pāk yuzdasr keš hic rimane diw petyāre awar bordan matwān bād.</p>	<p>Да пребудет единым в силе Хордад Амешаспанд, рат годов, месяцев, дней и времён благомысленных, дух, который да будет праведным ратом Аши в течение года, неся благим людям в этот год изобилие и счастье. В земном мире он предстаёт в виде текущей воды, чистой и</p>

	очищающей, которой да не коснётся никакая скверна дэвовского супостата.
7. hamāzur amordād amešāspand fšešn o uzāyešn-e rame uzini jurdāyān gukaren dār o daraxt urmazddād him sefid ašu zahe bād, oš hast andar giti orwar-e wesh toxme was gune was xārām was weškuf dāreš o parwareš-e gitiyān.	Да пребудет единым в силе Амордад Амешаспанд, поцветание и преумножение стад, произрастание зерна, дерево Гукарен (Гокирн), сотоврённое Ормаздом, Белый Хум (Хаома), семя Аши. В земном мире он предстаёт в виде растения всех семян, всех видов, всех благ – для поддержания и развития жителей земли.
8. hamāzur dādār urmazd rāyumand-e xaruhmand bād, awa hamā amešāspandān-e piruzgar o hamā minu-ye wah, hamāzur mehr izad frāž guyud rāmešn xārām bād, hamāzur gāh-e hāwan o rapetwen o oziren o aiwesrotrem o ošahen gāh bād.	Да пребудет Единым в силе Творец Ормазд, Блистательный, Чистый, со всеми Амешаспандами победоносными и всем благим духовным миром. Да пребудет единым в силе Мехр-изад широкого выгона, Покой добропастбищный. Да пребудет единым в силе гах Хаван, Рапитвен, Узирен, Аивисрутрем и Ушахин.
9. hamāzur gāh-e gāhanbār meyduzrem-gāh, meydušahem-gāh, paitišahhim-gāh, ayāsaram-gāh, meydārim-gāh, hamas-fas-meydeyom-gāh bād, hamāzur gāh-e farwardin panja wah spentamān zartošt ahnawad-gāh, oštawad-gāh, spantamad-gāh, wahuxšatr-gāh, waheštōiš-gāh bād.	Да пребудет единым в силе гаханбар Маидьозарем, Маидьо-шем, Паити-шахем, Аясарем, Маидьярим, Хамаспат-маидьем. Да пребудет единым в силе Фарвардин (месяц фраваша), Благая Пятёрка Спитамана Зартошта: Гаты Ахунвад, Оштавад, Эспантамад, Вохухшатр, Вахиштоиш.
10. hamāzur kešwar-e arezah, sawah, fradadafš o widadafš, woorubaršt o wooruzaršt, in kešwar honires wah bāmi bād, hamāzur ādor xaruh, ādor gošasb, ādor borzinmehr āwāri hamā ādorān o ātašān kešān be warahrāme yuždasre be ui dādgāhhā nešast istand o band, hamāzur kangdež pešutan wah bāmi bād, hamāzur wahe fe giti ašuye minu bād, hamāzur andarmāh, pormāh, wištaftad bād.	Да пребудет единым в силе кешвар Арзах, Савах, Фрададафш и Видадафш, Воурубаршт и Воурузаршт, этот кешвар – благой сияющий Хванирас. Да пребудет единым в силе Огонь Харух (Фарн-баг), Огонь Гошасб, Огонь Борзинмехр со всеми алтарями и огнями, которые на законном месте были установлены и будут установлены ради победоносности и очищения. Да пребудет единым в силе Кангдиз (крепость Канг), благой сиятельный Пешутан. Да пребудет единым в силе благой в земном мире и праведный – в духовном. Да пребудет единым в силе новолуние, полнолуние и последняя четверть.
11. hamāzur yazešn o darun o meyazd o āfaringān hwaršt warzidārān kār o kerfe o dahešn-e ašudād kešān andar haft kešwar-e zamin kardahād o konānād awā ān yazdān ayōkardage bād, fe ayōkardage bād, fe aoj o zur o niruye warj firuzgar dādār urmazd rāyumand-e xaruhmand be awazāyad, fe āne mahest setāyešn ozbāyešn āfarin kardāre, fe tan-e mā o šomā o hamā firuzgarān hamiše waxšād, bar awzini hā hamiše šād bar azyād borzešni borz awrāz awrang bar azyād, har ce rāmešn awzud awzini farrox bid, andāžān až	Да пребудет единым в силе Ясна-почитание и хлеб-дрон, подношение-мьязд и благословение творящих благие дела, старания и благодеяния, праведное подаяние, которые совершались и совершаются в семи кешварах земли с единым Богом-Творцом. Да возрастет мощь и сила чудодейственная победоносного Творца Ормазда Блистательного, Чистого, Ему величайшее восхваление, почитание и слава. Да возрастает всегда в нас, и в вас, и во всех победоносных людях, да

<p>bāāešt hamā rušnān ketān hamwāre bād, in mān-e wahān porwaxš rāmešn o bazm o tan āsān ziwešn o menešn-e xuš o rawān-e šād farrox māhmān bād, až āsmān nik wārād až zamin nik ruyād, mardom-e wah rād ažeš bahre bād, watarān šān matwān bād bidan tāke ui wah warzand, agar ui wah nawarzand ošān mehr izad farāj guyud fe hangām x^{wi}š wajar padeš konād.</p>	<p>увеличивается всегда в преумножении радость, да увеличивается величие и ценность. Насколько увеличилось спокойствие, на столько будьте счастливы – на высоту всех светил, пусть будет так у вас постоянно. Да будет этот дом благих людей полным радости, спокойствия, еды, облегчения в жизни, приятных помыслов, радости и счастья для души. Да льётся благо с небес, да растёт благо с земли. Да будет польза от благих и щедрых людей. Да не смогут воспользоваться злые тем, что творят во благо. Если не творят во благо, то пусть покарает их тут же Мехр-изад широкого выгона своей палицей.</p>
<p>12. hamin firuzgartar xaruh awzini meyazd xodā āne keš emruz fe dādār urmazd-e rāyumand-e xaruhmand o minu-ye ... (nām-e hamkārān) awā hamā amešāspandān-e firuzgar, rawān-e yašt-e frawahar zartošt spantmān, rawān-e ... awā hamā rawānān o frawaharān-e ašawān kešān bešnāyīnid ošān beawzāyanid ošān be orwāhmanid akeš tān yazdān dahād, fe giti tan dorost robešne ui gān dir ziwešne hir awāde engude tā ān dirang zamān u rawān bāxtgar, har derami o dāngi māk kešān emruz fe in kār o kerfe hwaršt kār o kerfe hazine kardahād o konād yazdān o amešāspandān až ganj hamišesud āne porre o farāxe o padixe o nīke o wahi u eš dahān andāžān, har ke bar ruz meyazdi fe hazār mard-e wah ašu arzāni besāzād oš padeš idun sabok o x^{wār} o āsān bād, ān keš emruz fe yazešn farmud oš fe meyazd sāxt oš fe ašu dād oš dahād hamwāre oš wahe arzāni bād.</p>	<p>Этот победноснейший, хварный, обильный мьязд - подношение Господне - ныне воздайте в изоблии во удовлетворение и радость Ормазду Блистательному, Чистому и духу ... со всеми победоносными Амешапсандами, душе досточтимой фраваша Зартошта Спитамана, душе ... со всеми душами и фраваша праведных, чтобы Бог подал вам в земном мире здоровье тела и долгую жизнь, изоблие, благоустройство жилища на долгое время и спасение души. Каждый дерам и данг, который будет дан на это благодеяние, Язаты и Амешаспанды воздадут обилием и свободой, благоустроенностью и благополучием. Каждый, кто в один день раздаст мьязд-подношение тысяче благих праведных людей, ему будет на столько же легче, радостно и свободно. Кто ныне устроил почитание и сотворил мьязд-подношение, совершил праведную милостыню, тот пусть даёт постоянно, тому да будет дано благополучие.</p>
<p>13. aḏa jamyāt yaḏa āfrīnāmī</p> <p>idun resād in āfarin fe tarmenešne gannāh minu-ye dorwand,</p> <p>šekast ahriman (3)</p> <p>šekast zad o zade bād keš wenāsīdan jodtar kardan matwān bād fe ham awāyešne o hamdin māzdisnān, aḡni ašu bim, dir ziwim, dorost ziwim, šād ziwim, tāz ziwim, bekāme ziwim, giti mān bekāme bād, bekāme-ye tan, minu mān bekāme bād, bekāme rawān, aḡni ašu bim, hamāzur bim, hamāzur hamā ašu bim.</p>	<p>Да придёт так, как я благословляю!</p> <p>Да придёт так! Это благословение против козней злого духа лживого.</p> <p>Разбит Ахриман (3 раза)</p> <p>Да будет разбит и поражён. Да не сможет вредить и вносить раскол среди маздаяснийцев – единоверцев, связанных общим долгом. Да будем мы праведны. Да живём мы долго. Да живём мы здорово. Да живём мы счастливо. Да живём мы активно. Да живём мы вольно. Да будет земной мир в нашей воле – по воле тела. Да будет духовный мир в нашей воле – по воле души. Да будем мы праведны. Да будем мы едины</p>

āṣem woḥu wahiṣṭem astī...

yaṭā ahū wairyō... (21)

āṣem woḥu wahiṣṭem astī... (13)

в силе. Да будем мы едины в силе, в едины
в праведности.